

REGOLAMENTO TASSE
a.a. 2022/23

GEBÜHRENORDNUNG
Akad. Jahr 2022/23

Approvato dal Consiglio dell'Università il
22.10.2021 con delibera n. 111 del 02.11.2021

Genehmigt vom Universitätsrat am 22.10.2021
mit Beschluss Nr. 111 vom 02.11.2021

INDICE

INHALTSVERZEICHNIS

PARTE I TASSE UNIVERSITARIE A.A. 2022/23 3	TEIL I STUDIENGEBÜHREN AKAD. JAHR 2022/23 3
Articolo 1 Tassa provinciale 3	Artikel 1 Landesabgabe 3
Articolo 2 Tasse d'iscrizione e contributi 3	Artikel 2 Studiengebühren 3
Articolo 2 bis Tassa di preiscrizione 4	Artikel 2 bis Bewerbungsgebühr 4
Articolo 3 Immatricolazione 5	Artikel 3 Immatrikulation 5
Articolo 4 Immatricolazione tardiva 5	Artikel 4 Nachimmatrikulation 5
Articolo 5 Pagamento di ulteriori rate 6	Artikel 5 Zahlung weiterer Raten 6
Articolo 6 Esonero 7	Artikel 6 Befreiung 7
Articolo 7 Borsisti 7	Artikel 7 Stipendienberechtigte 7
Articolo 8 Abbandono, rinuncia o esclusione 8	Artikel 8 Abbruch, Verzicht oder Ausschluss 8
Articolo 9 Interruzione e ripresa 8	Artikel 9 Unterbrechung und Wiederaufnahme .. 8
Articolo 10 Sospensione 9	Artikel 10 Aussetzung 9
Articolo 11 Trasferimento 10	Artikel 11 Studienortswechsel 10
Articolo 12 Iscrizione a corsi singoli 10	Artikel 12 Außerordentliche Studierende 10
Articolo 13 Senior Students 11	Artikel 13 Senior Students 11
Articolo 14 Convenzioni 11	Artikel 14 Konventionen 11
Articolo 15 Studenti di scambio 12	Artikel 15 Austauschstudierende 12
PARTE II TASSE PER IL RICONOSCIMENTO DI TITOLI ACCADEMICI CONSEGUITI ALL'ESTERO 13	TEIL II GEBÜHREN FÜR DIE ANERKENNUNG AUSLÄNDISCHER STUDIENTITEL 13
Articolo 16 Riconoscimento di titoli accademici esteri 13	Artikel 16 Anerkennung ausländischer Studientitel 13

PARTE I TASSE UNIVERSITARIE ANNO ACCADEMICO 2022/23	TEIL I STUDIENGEBÜHREN AKADEMISCHES JAHR 2022/23
--	---

Articolo 1
Tassa provinciale

Oltre alle tasse di iscrizione va corrisposta la tassa provinciale per il diritto allo studio universitario. L'ammontare viene fissato annualmente dalla Provincia Autonoma di Bolzano.

Artikel 1
Landesabgabe

Neben den Studiengebühren ist die Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium zu entrichten. Ihre Höhe wird jährlich von der Autonomen Provinz Bozen festgesetzt.

Articolo 2
Tasse d'iscrizione e contributi

Corsi di laurea e di laurea specialistica/magistrale

- **Euro 1200** (inclusa l'imposta di bollo) fino ad un anno oltre la durata normale del corso
- **Euro 1500** (inclusa l'imposta di bollo) a partire dal secondo anno oltre la durata normale

Metodo di calcolo:

Contano gli anni a partire dall'anno di immatricolazione. Vengono conteggiati anche gli anni ripetuti e quelli riconosciuti (riconoscimento esami).

Non vengono conteggiati eventuali anni di interruzione e di sospensione (da intendersi come anni accademici interi).

Artikel 2
Studiengebühren

Bachelor und Master (und alte Studienordnung)

- **Euro 1200** (inkl. Stempelsteuer) bis maximal ein Jahr außerhalb der Regelstudienzeit
- **Euro 1500** (inkl. Stempelsteuer) ab dem zweiten Jahr außerhalb der Regelstudienzeit

Berechnungsmodus:

Es zählen die Jahre ab dem Immatrikulationsjahr. Mitgezählt werden wiederholte Jahre sowie anerkannte Jahre (Prüfungsanerkennung).

Nicht mitgezählt werden eventuelle Unterbrechungsjahre und Aussetzungsjahre (darunter versteht man ganze Akademische Jahre).

Corsi di Dottorato di ricerca
Master universitari
Corsi di formazione e di aggiornamento per insegnanti della scuola dell'infanzia e della scuola di ogni grado

Le tasse vengono fissate nel bando/regolamento. Le tasse ivi stabilite sono comprensive dell'imposta di bollo, che viene corrisposta in modo virtuale.

Per i casi non regolati dal bando/regolamento valgono le disposizioni di questo regolamento tasse.

Doktoratsstudien
Weiterbildende Master
Lehrgänge und Weiterbildungen der Kindergärtner*innen und der Lehrpersonen aller Schulstufen

Die Gebühren werden in der Ausschreibung/Regelung festgelegt. Die dort angeführte Gebühr ist inkl. Stempelsteuer zu verstehen, die in virtueller Form abgeführt wird.

Für die in der Ausschreibung/Regelung nicht geregelten Fälle finden die Bestimmungen dieser Gebührenordnung Anwendung.

<p>Studium generale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Esterni: Euro 450 (inclusa l'imposta di bollo) <p>Gratuito per:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Studenti/studentesse che nell'anno accademico in questione sono regolarmente iscritti/e a unibz; - Docenti di ruolo, ricercatori/ricercatrici con contratto a tempo determinato (RTD); - personale tecnico-amministrativo di unibz. 	<p>Studium generale</p> <ul style="list-style-type: none"> • Externe: Euro 450 (inkl. Stempelsteuer) <p>Kostenlos für:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Studierende, die im betreffenden Akademischen Jahr an der unibz regulär inskribiert sind; - Planstellendozent*innen, Forscher*innen mit befristetem Arbeitsvertrag (RTD); - Technisches und Verwaltungspersonal der unibz.
<p>Corso universitario di formazione per docenti di Sostegno didattico per le scuole in lingua tedesca e ladine</p> <ul style="list-style-type: none"> • Euro 20 per ciascun cfu (inclusa l'imposta di bollo) 	<p>Universitärer Lehrgang für Integrationslehrpersonen für die deutschsprachigen und ladinischen Schulen in Südtirol</p> <ul style="list-style-type: none"> • Euro 20 pro Kreditpunkt (inkl. Stempelsteuer)
<p>Corso per la formazione di insegnanti di sostegno (400 ore)</p> <p>Riservato a studenti/studentesse e laureati/laureate di Scienze della Formazione primaria presso unibz:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Per gli studenti/le studentesse la partecipazione è gratuita. • I laureati/le laureate corrispondono la prima rata delle tasse universitarie e la tassa provinciale per il diritto allo studio. 	<p>Ausbildung im Integrationsbereich (400 h)</p> <p>Nur Studierenden und Absolvent*innen von Bildungswissenschaften für den Primarbereich der unibz vorbehalten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Für Studierende ist die Teilnahme kostenlos. • Absolvent*innen entrichten die erste Rate der Studiengebühren und die Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium.

Articolo 2 bis
Tassa di preiscrizione

I cittadini/Le cittadine non UE residenti all'estero corrispondono una tassa di preiscrizione pari ad **Euro 30** per ogni corso di laurea e laurea magistrale scelto.

La tassa va intesa come contributo per la gestione della pratica e non viene rimborsata.

Artikel 2 bis
Bewerbungsgebühr

Im Ausland ansässige Nicht-EU-Bürger*innen entrichten bei der Bewerbung eine Gebühr von **30 Euro** für jeden gewählten Bachelor oder Master.

Die Gebühr versteht sich als Bearbeitungsgebühr und wird nicht rückerstattet.

Articolo 3 Immatricolazione

Il pagamento della prima rata è requisito necessario per l'immatricolazione.

Le persone ammesse in graduatoria devono confermare il posto di studio effettuando il pagamento della prima rata delle tasse.

Chi non effettua il pagamento entro il termine, risulta rinunciario del suo posto di studio, che verrà offerto alla persona che segue nella graduatoria della relativa sessione.

Chi, tramite il pagamento delle tasse, ha confermato il posto di studio, non ha diritto al rimborso di quanto versato.

Il rimborso è consentito solo nel caso in cui una persona

- non superi l'esame di maturità,
- non sia in grado di intraprendere gli studi a causa di problemi di salute gravi e documentati,
- non ottenga i documenti necessari per l'immatricolazione da parte della rappresentanza italiana estera (vale solo per cittadini/cittadine non UE residenti all'estero).

Chi non ottiene il titolo di studio necessario entro il termine dell'immatricolazione, perde il posto di studio, che verrà offerto alla persona che segue nella graduatoria della relativa sessione.

Articolo 4 Immatricolazione tardiva

Dopo la scadenza prevista per l'immatricolazione e conclusasi la procedura di ripescaggio, coloro che risultano nelle graduatorie degli idonei possono presentare domanda di immatricolazione tardiva nei casi seguenti:

- chi non ha confermato il posto di studio mediante pagamento della prima rata delle tasse universitarie,

Artikel 3 Immatrikulation

Die Bezahlung der ersten Gebührenrate ist notwendige Voraussetzung für die Immatrikulation.

Gemäß Rangordnung zugelassene Personen müssen den Studienplatz bestätigen, indem sie die erste Rate der Studiengebühren bezahlen.

Wer die Zahlung nicht fristgerecht durchführt, verzichtet damit auf den Studienplatz. Dieser wird der in der Rangordnung nachfolgenden Person der jeweiligen Session angeboten.

Wer durch die Einzahlung den Studienplatz bestätigt hat, hat kein Anrecht auf die Rückerstattung der Studiengebühren.

Eine Rückerstattung ist nur möglich, wenn eine Person

- die Reifeprüfung nicht besteht,
- aus schwerwiegenden und nachgewiesenen gesundheitlichen Problemen das Studium nicht aufnehmen kann,
- von der italienischen Auslandsvertretung die für die Immatrikulation erforderlichen Dokumente nicht erhält (gilt nur für im Ausland ansässige Nicht-EU-Bürger*innen).

Wer den notwendigen Studientitel nicht innerhalb der Immatrikulationsfrist erlangt, verliert den Studienplatz. Dieser wird der in der Rangordnung nachfolgenden Person der jeweiligen Session angeboten.

Artikel 4 Nachimmatrikulation

Nach Ablauf der Immatrikulationsfrist und nach Abschluss des Nachrückverfahrens können jene, die in den Rangordnungen der Geeigneten angeführt sind, in folgenden Fällen einen Antrag auf Nachimmatrikulation stellen:

- wer den Studienplatz nicht fristgerecht mittels Bezahlung der ersten Rate der Studiengebühren bestätigt hat,
- wer sich nicht fristgerecht immatrikuliert hat,
- im Falle von Studiengängen, die einen universitären Abschluss als Zugangstitel verlangen:

- chi non si è immatricolato/a entro la scadenza prevista,
- nel caso di corsi di studio che per l'accesso richiedono un titolo universitario: chi consegue il titolo dopo la scadenza di immatricolazione.

La domanda deve essere consegnata in Segreteria studenti entro il termine indicato nella graduatoria di ammissione.

Le domande vengono accettate in ordine cronologico.

Se più richieste pervengono per posta contemporaneamente, viene data precedenza alle persone che si sono candidate nella prima sessione.

Nel caso di più persone che si sono candidate nella stessa sessione, ha precedenza quella posizionata più in alto in graduatoria.

La domanda viene di regola accolta, se nel rispettivo corso di studio ci sono ancora posti liberi.

wer den Titel erst nach der Immatrikulationsfrist erwirbt.

Der Antrag muss bis zur in der Rangordnung angegebenen Frist im Studentensekretariat eingereicht werden.

Die Anträge werden in chronologischer Reihenfolge angenommen.

Beim gleichzeitigen Eingang von mehreren Anträgen auf dem Postweg, haben die Personen Vorrang, die sich in der ersten Session beworben haben.

Im Falle von mehreren Personen, die sich in derselben Session beworben haben, hat die höher gerankte Vorrang.

Dem Antrag wird in der Regel stattgegeben, wenn im betreffenden Studiengang noch Plätze frei sind.

Articolo 5 Pagamento di ulteriori rate

Le modalità e i termini di pagamento sono indicati nel Cockpit di unibz.

Il ritardato pagamento comporta l'applicazione di un'indennità di mora pari ad **Euro 30**.

Il pagamento delle tasse è un requisito per poter ottenere l'iscrizione ad un anno accademico. Chi non è in regola con il pagamento di tasse e contributi non può sostenere gli esami né può ottenere il congedo per trasferirsi ad altra università o per passare ad altro corso di studi.

Coloro che intendono sostenere l'esame finale entro il 31 ottobre non devono iscriversi all'anno accademico successivo.

Coloro che intendono sostenere l'esame finale entro il 31 marzo dell'anno successivo, devono dichiararlo all'inizio dell'anno accademico. In questo caso saranno esonerati dal pagamento delle tasse universitarie.

Artikel 5 Zahlung weiterer Raten

Die Zahlungsmodalitäten und -fristen werden im Cockpit der unibz bekannt gegeben.

Eine verspätete Zahlung der Gebühren wird mit einer Verzugsgebühr von **Euro 30** belegt.

Die Zahlung der Studiengebühren ist Voraussetzung für die Einschreibung in ein Akademisches Jahr. Wer die Studiengebühren nicht ordnungsgemäß bezahlt, wird weder zu Prüfungen zugelassen, noch kann er/sie um Studienorts- oder Studiengangwechsel ansuchen.

Studierende, die innerhalb 31. Oktober die Abschlussprüfung ablegen möchten, müssen sich nicht in das nächste Akademische Jahr einschreiben.

Studierende, die innerhalb 31. März des darauf folgenden Jahres die Abschlussprüfung ablegen möchten, müssen dies zu Beginn des Akademischen Jahres erklären. In diesem Fall sind sie von der Bezahlung der Studiengebühren befreit.

Sollten die Studierenden die Prüfung nicht bestehen oder auf einen späteren Termin verschieben,

Coloro che non superano l'esame o lo rinviando ad una data successiva, devono – allo scadere della seconda rata – corrispondere l'intera tassa annuale (compresa la tassa provinciale) con l'indennità di mora. Il pagamento degli arretrati non va effettuato da coloro che nell'anno in questione risultano essere borsisti della Provincia autonoma di Bolzano (legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche e integrazioni).

müssen sie innerhalb der Fälligkeit der zweiten Rate die gesamte Jahresgebühr (auch Landesabgabe) zuzüglich der Beträge für den Zahlungsverzug nachzahlen. Die Nachzahlung ist für jene Studierenden nicht erforderlich, die im betreffenden Jahr eine Studienbeihilfe von der Autonomen Provinz Bozen erhalten haben (Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9 in geltender Fassung).

Articolo 6 Esonero

Sono esonerati totalmente dalla tassa di iscrizione e dai contributi universitari (D.Lgs. 29 marzo 2012, n. 68, art. 9) e dalla tassa provinciale per il diritto allo studio (legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9 e successive modifiche e integrazioni):

- persone con disabilità, con riconoscimento di handicap ai sensi dell'articolo 3, comma 1, della legge 5 febbraio 1992, n. 104, o con un'invalidità pari o superiore al 66%: il certificato rilasciato dall'autorità sanitaria deve essere consegnato all'inizio dell'anno accademico.
- gli studenti/le studentesse stranieri/e beneficiari di una borsa di studio del Governo italiano.

Le persone con gravi problemi personali o familiari certificati sopravvenuti dopo l'inizio degli studi, che non siano di natura puramente finanziaria e che non comportino un'interruzione ai sensi dell'art. 9, possono presentare annualmente (per un semestre o l'intero anno accademico) presso la Segreteria studenti domanda al Rettore di esonero dalle tasse di iscrizione, il quale deciderà in merito. La tassa provinciale va comunque corrisposta.

Articolo 7 Borsisti

Agli studenti/Alle studentesse risultanti dalla graduatoria dei vincitori o degli idonei per la concessione di una borsa di studio ordinaria da parte della Provincia Autonoma di Bolzano, vengono rimborsate le tasse universitarie versate per

Artikel 6 Befreiung

Folgende Studierende haben Anrecht auf die vollständige Befreiung von den Studiengebühren (GvD vom 29. März 2012, Nr. 68, Art. 9) und von der Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium (Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9 in geltender Fassung):

- Studierende mit einer anerkannten Behinderung im Sinne des Artikel 3, Absatz 1 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, oder mit einer Invalidität ab 66%: Das von der Sanitätseinheit ausgestellte Zertifikat muss zu Beginn des Akademischen Jahres eingereicht werden.
- Studierende aus dem Ausland, die von der italienischen Regierung eine Studienbeihilfe erhalten.

Studierende, die schwerwiegende persönliche oder familiäre Probleme nachweisen, die nach Studienbeginn aufgetreten sind, nicht rein finanzieller Natur sind und keine Unterbrechung gemäß Art. 9 mit sich bringen, können jährlich (für ein Semester oder das gesamte akademische Jahr) beim Studentensekretariat einen Antrag auf Befreiung von den Studiengebühren an den Rektor stellen, der darüber entscheiden wird. Die Landesabgabe muss dennoch entrichtet werden.

Artikel 7 Stipendienberechtigte

Studierenden, die in der Rangordnung der Anspruchsberechtigten oder der Geeigneten für die Gewährung einer ordentlichen Studienbeihilfe von Seiten der Autonomen Provinz Bozen aufge-

l'anno accademico (DLgs del 29 marzo 2012, n. 68, art. 9).

L'indennità di mora imputabile ad un ritardato pagamento delle tasse non viene restituita allo studente.

listet sind, werden die im betreffenden Akademischen Jahr eingezahlten Beträge rückerstattet (GvD vom 29. März 2012, Nr. 68, Art. 9).

Verzugsgebühren, die aufgrund verspäteter Zahlung entrichtet wurden, werden nicht rückerstattet.

Articolo 8 Abbandono, rinuncia o esclusione

Chi abbandona gli studi, vi rinuncia o ne viene escluso non ha diritto al rimborso di quanto versato.

Coloro che sono stati/e esclusi/e temporaneamente dall'università con sanzione disciplinare del Rettore non possono proseguire gli studi né usufruire dei servizi dell'ateneo durante il periodo di esclusione. Per questo periodo non devono corrispondere le tasse di iscrizione.

Artikel 8 Abbruch, Verzicht oder Ausschluss

Der Abbruch des Studiums, der Verzicht auf ein Weiterstudium oder der Ausschluss vom Studium geben kein Anrecht auf die Rückerstattung der eingezahlten Beträge.

Studierende, die mit einer Disziplinarmaßnahme des Rektors zeitweilig von der Universität ausgeschlossen wurden, dürfen während dieser Zeit ihr Studium nicht fortführen und keine Dienstleistungen der Universität in Anspruch nehmen. Für den Zeitraum des Ausschlusses müssen sie keine Studiengebühren entrichten.

Articolo 9 Interruzione e ripresa

Nei periodi di interruzione degli studi non è possibile sostenere esami.

Coloro che interrompono gli studi per un determinato periodo e che in seguito li riprendono, devono corrispondere tutte le tasse arretrate. Per ogni rata corrisposta in ritardo è richiesto il pagamento dell'indennità di mora. La tassa provinciale non deve essere versata per gli anni di interruzione.

Nel caso di un'interruzione di almeno due anni accademici, lo studente/la studentessa è tenuto/a a corrispondere per ciascun anno di interruzione – in luogo delle tasse arretrate – un importo fisso di **Euro 200** (D.Lgs. 29 marzo 2012, n. 68, art. 9, comma 5).

Nei casi elencati di seguito, le persone iscritte ai corsi di laurea e laurea specialistica/magistrale possono interrompere gli studi per uno o più semestri (D.P.C.M. del 9 aprile 2001, art. 8, comma 5), presentando apposita certificazione in Segreteria studenti:

Artikel 9 Unterbrechung und Wiederaufnahme

Im Zeitraum von Unterbrechungen des Studiums dürfen keine Prüfungen abgelegt werden.

Studierende, die ihr Studium für eine bestimmte Zeit unterbrechen, um es später wieder fortzusetzen, müssen alle vorangegangenen Raten nachzahlen. Für jede Rate, die verspätet eingezahlt wird, ist die Verzugsgebühr zu entrichten. Die Landesabgabe ist für die einzelnen Unterbrechungsjahre nicht geschuldet.

Bei einer Unterbrechung von mindestens zwei Akademischen Jahren kann bei Wiederaufnahme des Studiums anstelle der ausstehenden Raten für jedes Unterbrechungsjahr ein Fixbetrag von **Euro 200** bezahlt werden (GvD vom 29. März 2012, Nr. 68, Art. 9, Absatz 5).

Studierende der Bachelor und Master (sowie der Laureatsstudiengänge) können ihr Studium in folgenden Fällen für ein oder mehrere Semester unterbrechen (D.P.C.M. vom 9. April 2001, Art. 8, Absatz 5), sofern sie eine entsprechende Bestätigung im Studentensekretariat einreichen:

- servizio civile o militare (massimo due semestri)
- maternità o paternità (per l'anno di nascita di ciascun figlio)
- malattie gravi e documentate
- Zivildienst oder Militärdienst (maximal zwei Semester)
- Mutterschaft oder Vaterschaft (für das Geburtsjahr des Kindes)
- schwerwiegende, nachgewiesene Krankheit

Nel caso seguente, le persone iscritte ai corsi di laurea e laurea specialistica/magistrale possono interrompere gli studi per uno o più semestri, presentando domanda d'interruzione (per un semestre o per l'intero anno accademico), corredata di adeguata documentazione/ certificazione, al Rettore, che deciderà in merito:

- gravi problemi personali o familiari, sopravvenuti dopo l'inizio degli studi, che non siano di natura puramente finanziaria, tali da arrecare pregiudizio all'attività di studio.

Nei quattro casi sopra elencati, per il periodo di interruzione non va corrisposta alcuna tassa.

Studierende der Bachelor und Master (sowie der Laureatsstudiengänge) können in folgendem Fall ihr Studium für ein oder mehrere Semester unterbrechen, sofern sie einen begründeten Antrag an den Rektor stellen, der darüber entscheiden wird (für ein Semester oder das gesamte akademische Jahr):

- schwerwiegende persönliche oder familiäre Probleme, die nach Studienbeginn aufgetreten sind, nicht rein finanzieller Natur sind und sie beim Lernen beeinträchtigen.

In den oben genannten vier Fällen ist für den Zeitraum der Unterbrechung keine Gebühr geschuldet.

Articolo 10 Sospensione

A causa del divieto di contemporanea iscrizione (Regio decreto n. 1592/1933, art. 142), gli studenti/le studentesse regolarmente iscritti/e ai corsi di laurea e laurea specialistica/magistrale e i dottorandi devono sospendere la carriera per un periodo non inferiore ad un anno accademico (o due semestri consecutivi in caso di programmi di studio che iniziano nel semestre estivo) nel seguente caso:

- iscrizione ad un corso di specializzazione postuniversitario, ad un dottorato di ricerca, ad un master di I/II livello, a corsi di formazione per docenti di sostegno didattico e a corsi formativi diretti al conferimento dell'abilitazione all'esercizio della professione di docente.

Gli studenti/Le studentesse non rinnovano l'iscrizione per il nuovo anno accademico, ma devono versare l'importo di **Euro 100** (inclusa l'imposta da bollo) quale indennità di sospensione.

Artikel 10 Aussetzung

Aufgrund des Verbots der zeitgleichen Einschreibung (Königl. Dekret Nr. 1592/1933, Art. 142) müssen regulär eingeschriebene Studierende der Bachelor und Master (sowie der Laureatsstudiengänge) und Doktoratsstudierende in folgendem Fall das Studium für mindestens ein Akademisches Jahr (bzw. zwei aufeinander folgende Semester bei Studienprogrammen, die im Sommersemester beginnen) aussetzen:

- bei Einschreibung in einen postuniversitären Spezialisierungskurs, ein Doktoratsstudium, einen weiterbildenden Master der Grundstufe oder Aufbaustufe, einen Lehrgang für Integrationslehrpersonen und Ausbildungslehrgänge zur Erlangung der Lehrbefähigung.

Die Studierenden schreiben sich nicht in das neue Akademische Jahr ein, sondern entrichten für die Aussetzung eine Gebühr in Höhe von **Euro 100** (inkl. Stempelsteuer).

La sospensione viene concessa solo per la durata normale del corso di studio al quale si è iscritti durante il periodo di sospensione.

Nel momento in cui richiedono di riprendere la carriera, dovranno documentare lo studio svolto e la chiusura della loro iscrizione presso l'altro ateneo.

Qualora gli insegnamenti del corso di studio presso unibz non venissero più offerti, gli studenti/le studentesse dovranno concordare con la Facoltà una procedura alternativa.

Nel periodo di sospensione non è possibile sostenere esami nel corso di studio presso unibz.

Articolo 11 Trasferimento

Si applica il Regolamento su trasferimenti e passaggi.

Trasferimento verso un'altra università italiana:

Coloro che presentano domanda di trasferimento non sono tenuti a rinnovare l'iscrizione per il nuovo anno accademico, ma dovranno versare l'importo di **Euro 100** quale indennità di trasferimento. Nel caso in cui l'iscrizione al nuovo anno accademico sia già avvenuta, al/la richiedente saranno rimborsate le tasse versate - al netto della predetta indennità - a condizione che la domanda di trasferimento venga presentata entro il 30 novembre.

Trasferimento da un'altra università italiana a unibz:

Gli studenti/Le studentesse devono corrispondere a unibz l'intero ammontare delle tasse previste. Unibz non effettuerà alcun conguaglio sulle tasse universitarie già corrisposte all'università di provenienza.

Articolo 12 Iscrizione a corsi singoli

L'iscrizione a corsi singoli consente di frequentare uno o più insegnamenti per un numero massimo di 40 crediti formativi nel corso di un anno accademico e di sostenere i relativi esami entro il termine stabilito nel modulo d'iscrizione.

Die Aussetzung wird nur für die Regelstudienzeit des Studienganges gewährt, in den man während der Aussetzung immatrikuliert ist.

Bei Wiederaufnahme des Studiums müssen die Studierenden nachweisen, dass sie das Studium an der anderen Universität belegt haben und dort nicht mehr inskribiert sind.

Sollten die Lehrveranstaltungen des Studienganges an der unibz nicht mehr angeboten werden, müssen die Studierenden eine geeignete Vorgehensweise mit der Fakultät vereinbaren.

Im Zeitraum der Aussetzung dürfen im Studiengang an der unibz keine Prüfungen abgelegt werden.

Artikel 11 Studienortwechsel

Es findet die Regelung über Studienorts- und Studiengangwechsel Anwendung.

Wechsel an eine andere italienische Universität:

Studierende, die den Wechsel beantragen, müssen sich nicht in das neue Akademische Jahr einschreiben, sondern entrichten eine Gebühr für den Wechsel in Höhe von **Euro 100**. Sollte die Einschreibung bereits erfolgt sein, werden die eingezahlten Gebühren – mit Ausnahme der Gebühr für den Wechsel – rückerstattet, unter der Bedingung, dass der Antrag auf Wechsel innerhalb 30. November des betreffenden Jahres gestellt wird.

Wechsel von einer anderen italienischen Universität an die unibz:

Die Studierenden müssen die vorgesehenen Gebühren an der unibz voll entrichten. Studiengebühren, die an der Herkunftsuniversität bereits entrichtet wurden, werden nicht berücksichtigt.

Artikel 12 Außerordentliche Studierende

Außerordentliche Studierende dürfen in jedem Akademischen Jahr an Lehrveranstaltungen im Ausmaß von max. 40 Kreditpunkten teilnehmen und die entsprechenden Prüfungen innerhalb der im Einschreibeformular angeführten Frist ablegen.

Gli iscritti a corsi singoli corrispondono una tassa di **Euro 200** per insegnamento (inclusa l'imposta di bollo).

Gli esami composti da moduli valgono come insegnamento unico.

Sono esonerati dal pagamento:

- persone con disabilità o invalidità ai sensi dell'art. 6
- gli studenti/le studentesse del Conservatorio di Musica Claudio Monteverdi e dello Studio Teologico Accademico Bressanone (vale solo per gli insegnamenti della Facoltà di Scienze delle Formazioni)
- il personale tecnico-amministrativo di unibz, che soddisfa i requisiti per l'iscrizione a corsi singoli e frequenta singoli insegnamenti nell'ambito del loro programma di formazione.

In caso di abbandono, rinuncia o esclusione dagli studi trova applicazione l'art. 8 del presente regolamento tasse.

Articolo 13 Senior Students

Le persone a partire dai 60 anni si possono iscrivere come senior students e frequentare tutte le lezioni, fatte salve le esigenze organizzative e didattiche, pagando una tassa annuale di **Euro 100** (inclusa l'imposta di bollo).

I senior students in possesso di diploma di maturità avranno inoltre la possibilità di scegliere un insegnamento del quale potranno anche sostenere l'esame.

Articolo 14 Convenzioni

Per i programmi di studio offerti con altri atenei o istituti, le tasse e le modalità di pagamento vengono fissate nella convenzione (per i programmi UE nei singoli programmi). Le tasse ivi stabilite sono comprensive dell'imposta di bollo, che viene corrisposta in modo virtuale.

Sie entricheten eine Gebühr in der Höhe von **Euro 200** (inkl. Stempelsteuer) pro Lehrveranstaltung.

Modular aufgebaute Prüfungen gelten als Einzel-lehrveranstaltung.

Von Zahlung befreit sind:

- Studierende mit einer Behinderung oder In-validität gemäß Art. 6
- Studierende des Musikkonservatoriums Clau-dio Monteverdi und der Philosophisch-Theo-logischen Hochschule Brixen (nur für Lehr-veranstaltungen der Fakultät für Bildungswis-senschaften)
- Verwaltungspersonal der unibz, das die Vo-raussetzungen für die Einschreibung als au-ßerordentliche Studierende erfüllt und im Rahmen des Weiterbildungsprogramms ein-zelne Lehrveranstaltungen besucht.

Bei Abbruch, Verzicht oder Ausschluss vom Stu-dium findet Art. 8 dieser Gebührenordnung An-wendung.

Artikel 13 Senior Students

Personen ab 60 Jahren können sich als Senior-studierende einschreiben und sämtliche Vorle-sungen besuchen, sofern es keine organisatori-schen oder didaktischen Einwände gibt. Sie ent-richten eine Jahresgebühr in der Höhe von **Euro 100** (inkl. Stempelsteuer).

Seniorstudierende mit Oberschulabschluss ha-ben außerdem die Möglichkeit, eine Lehrver-anstaltung zu wählen, in der sie auch die Prüfung ablegen möchten.

Artikel 14 Konventionen

Für Studienprogramme, die mit anderen Univer-sitäten oder Einrichtungen angeboten werden, werden die Gebühren und der Bezahlungsmodus in der Konvention festgelegt (bei EU-Program-men im jeweiligen Programm). Die dort ange-führte Gebühr ist inkl. Stempelsteuer zu verste-hen, die in virtueller Form abgeführt wird.

Gli studenti/Le studentesse delle scuole secondarie superiori, con le quali unibz ha stipulato apposita convenzione, possono partecipare a titolo gratuito a singole attività didattiche previste nella convenzione e sostenere i relativi esami.

Ai casi non espressamente disciplinati dalle convenzioni o dai programmi, si applicano le disposizioni del presente regolamento tasse.

Schüler*innen der Oberschulen, mit denen die unibz eine entsprechende Konvention abgeschlossen hat, können an einzelnen, in der Konvention vorgesehenen didaktischen Tätigkeiten kostenlos teilnehmen und die entsprechenden Prüfungen ablegen.

Für die Fälle, die in den Konventionen bzw. Programmen nicht geregelt sind, finden die Bestimmungen der vorliegenden Gebührenordnung Anwendung.

Articolo 15
Studenti di scambio

Artikel 15
Austauschstudierende

Programma Erasmus + Programma Accordi Bilaterali/Multilaterali

Le tasse universitarie vengono corrisposte all'università di provenienza.

Erasmusprogramm + Programm Bilaterale/Multilaterale Abkommen

Die Studiengebühren werden an der Herkunftsuniversität entrichtet.

Freemover (programma non organizzato)

La mobilità Freemover è usufruibile unicamente in blocchi semestrali all'interno di un anno accademico.

Freemover (nicht organisiertes Programm)

Ein Auslandsaufenthalt als Freemover ist nur in Semesterblöcken innerhalb eines akademischen Jahres möglich.

Outgoing:

- 1 semestre all'altro ateneo: una rata delle tasse universitarie + tassa provinciale
- 2 semestri all'altro ateneo: esonero dal pagamento.

Durante la permanenza presso l'altro ateneo non si possono sostenere esami a unibz.

Outgoing:

- 1 Semester an der anderen Universität: eine Rate der Studiengebühren + Landesabgabe
- 2 Semester an der anderen Universität: von Zahlung befreit.

Während des Aufenthaltes an der anderen Universität dürfen an der unibz keine Prüfungen abgelegt werden.

Incoming:

- 1 semestre a unibz: una rata delle tasse universitarie + tassa provinciale
- 2 semestri a unibz: due rate delle tasse universitarie + tassa provinciale.

Incoming:

- 1 Semester an der unibz: eine Rate der Studiengebühren + Landesabgabe
- 2 Semester an der unibz: zwei Raten der Studiengebühren + Landesabgabe.

PARTE II TASSE PER IL RICONOSCIMENTO DI TITOLI ACCADEMICI CONSEGUITI ALL'ESTERO	TEIL II GEBÜHREN FÜR DIE ANERKENNUNG AUSLÄNDISCHER STUDIENTITEL
--	--

Articolo 16
Riconoscimento di titoli accademici esteri

Dal momento che la procedura di riconoscimento è iniziata, non è più possibile ottenere il rimborso della tassa versata. La tassa va intesa come contributo per la gestione della pratica.

- **Euro 150** (inclusa l'imposta di bollo)* decreto di riconoscimento
- ulteriori **Euro 100** (inclusa l'imposta di bollo)* per la pergamena, qualora richiesta.
- **Euro 50** (inclusa l'imposta di bollo)* conversione successiva del voto austriaco nel sistema italiano per procedure già concluse a unibz (in caso di riconoscimento di titoli austriaci in base all'accordo Italia/Austria)

Solo il decreto ha valore legale, la pergamena è prevista per l'uso personale.

*L'imposta di bollo per la domanda, il decreto e la pergamena sarà corrisposta in modo virtuale.

Artikel 16
Anerkennung ausländischer Studientitel

Nach Beginn des Anerkennungsverfahrens ist keine Rückerstattung der eingezahlten Gebühr mehr möglich. Die Gebühr versteht sich als Bearbeitungsgebühr.

- **Euro 150** (inkl. Stempelsteuer)* Anerkennungsdekret
- **Euro 100** zusätzlich (inkl. Stempelsteuer)* für die Urkunde, sofern beantragt.
- **Euro 50** (inkl. Stempelsteuer)* nachträgliche Umrechnung der Gesamtnote für an der unibz bereits abgeschlossene Anerkennungsverfahren (bei Anerkennung österreichischer Studientitel über den Notenwechsel)

Nur das Anerkennungsdekret hat rechtliche Bedeutung, die Urkunde ist für den persönlichen Gebrauch bestimmt.

*Die Stempelsteuer für das Ansuchen, das Dekret und die Urkunde wird in virtueller Form eingehoben.